

淄博方言中的助词“了”和“唵”

朱珈瑶

(黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心, 哈尔滨 150080)

摘要: 在外部形态变化不发达的汉语中, 虚词在组词造句方面起到了十分重要的作用。其中, 助词“了”是最常用的虚词之一, 它可以用来表达动作、行为的完成(了₁), 还可以用来肯定事态变化(了₂)。而在淄博方言中, “了”的意义主要通过两个字来表达——“了(liǎo)”和“唵(liǎn)”, “了(liǎo)”相当于普通话中的动态助词“了₁”, “唵(liǎn)”则可以起到普通话中语气助词“了₂”的作用。然而, 除此之外, 淄博方言中的“了”和“唵”还可以表达普通话中的“了₁”和“了₂”所不具备的意义和情感。同时, 淄博方言中的“了”和“唵”在用法上也有自己的独特之处。研究淄博方言中的助词“了”和“唵”, 不仅能加深我们对汉语中虚词的了解, 还可以为保护方言贡献一份力量。

关键词: 虚词; 助词; 淄博方言; 了; 唵

中图分类号: H07 **文献标识码:** A

1 引言

在每种语言里, 虚词都是表达语法意义常用的手段。但是, 相对于词性变化丰富的语言(如, 英语、俄语、德语等)来讲, 在外部形态变化不发达的汉语中, 虚词的地位和作用就更加突出。“汉语词类缺少外部的形态标志, 组词成句不能靠形态变化, 而是靠语序和虚词。”(房玉清 1992: 6) 因此, 虚词在汉语中不仅数量丰富, 而且是表达汉语语法关系的主要手段。比如, 汉语中的动词虽然没有“时”的变化, 但是虚词中的动态助词可以体现“态”(aspect)的语法形式, 像“着”“了”“过”这类词可以用来表示动作行为的开始态、进行态、持续态、完成态、经历态等等。(白晓红, 赵卫 2007: 3)

同样的, 汉语方言中的虚词也很丰富。比如, 淄博方言中有两个使用频率非常高的助词“了(liǎo, 临淄和淄川的少数乡镇读作liǎw)”和“唵(liǎn)”, 它们与普通话中的“了”十分相似。“普通话的助词‘了’根据句法分布和功能意义一般分为两个: ‘了₁’用在动词后, 主要表动作完成; ‘了₂’用在句末, 主要肯定事态出现变化, 有成句作用。”(高晓虹 2010: 177) 即“了₁”为动态助词, “了₂”为语气助词。在淄博方言中, “了₁”的意义主要通过“了(liǎo)”来表示, 而“了₂”的意义则主要通过“唵(liǎn)”来表示。但是, 淄博方言中的“了”和“唵”并不完全对应普通话中的“了₁”和“了₂”, 它们还有其他的特点和意义。

2 淄博方言中“了”和“唵”的基本意义

2.1 “了(liǎo)”的基本意义

“了(liǎo)”一般用在动词或形容词的后面, 表示动作或变化已完成, 这个字的意义可

以分为四个方面。

第一，可以用于实际已经发生的动作或变化。比如：

(1) 爹也挣，儿也挣，一挣挣了一天井。(爹也挣钱，儿子也挣钱，一挣就挣了一院子的钱。)——《临淄区志》第 568 页

(2) 立秋种，处暑栽，过了小雪铧白菜。(立秋种，处暑栽，过了小雪收白菜。)——《临淄区志》第 567 页

(3) 吊儿郎当，做了皇上；贼鬼溜滑，成了驸马。(吊儿郎当，做了皇上；贼鬼溜滑，成了驸马。)——《淄川区志》第 966 页

(4) 大股 a¹ 水堵住了，才救了这方人。(大股的水被堵住了，才救了这里的人。)——《博山区志》第 635—636 页

第二，可以用于预期的或假设的动作。比如：

(5) 把他充军到那块埝儿吧，饿不死也会叫狼虫虎豹吃了。(让他去那个地方充军吧，饿不死也会被狼虫虎豹吃了。)——《张店区志》第 639 页

(6) 水瓮 a² 水没了，你就把鞭 a³ 稍微提提。(如果水瓮里的水没了，你就把鞭子稍微提一提。)——《博山区志》第 635 页

第三，与“吗”“啊”“啊包”“哇”等疑问词或感叹词连用，可以表示动作的可能性。而在普通话中这个意义一般通过“得”和“能”来表示。比如：

(7) 你坐在这里看见了吗？——看见了啊。(你坐在这里能看见吗？——能看见。)——《桓台县志》第 709 页

(8) 你拿动了啊包？——拿动了哇。(你拿得动吗？——拿得动。)——《张店区志》第 636 页

第四，“了”可以用来连接动词谓语和处所补语，相当于普通话中的介词“到”和“在”等。比如：

(9) 搁了乜里吧！(放在那里吧！)——《临淄区志》第 556 页

(10) 掉了井里噍！(掉到井里啦！)——同上

(11) 把娘背了山沟里，媳妇背了炕头上。(把娘背到山沟里，把媳妇背到炕头上)——《临淄区志》第 567 页

我们可以发现，淄博方言中“了(liǎo)”的前两个意义与普通话中“了₁”的意义相契合，但是“了(liǎo)”的后两个意义是普通话中的“了”所缺失的。

2.2 “噍(liǎ)”的基本意义

淄博方言中的“噍(liǎ)”一般用在句子的末尾或句中停顿的地方，主要表示五种意义。

第一，表示已经出现或将要出现某种情况。比如：

(12) 天快黑噍。(天快黑了。)——《张店区志》第 634 页

(13) 你吃了没啊？——还没噍。(你吃饭了没？——还没吃呢。)——《张店区志》第 636 页

(14) 咱爹呢？——他准是上集噍。(咱爹呢？——他肯定是赶集去了。)——同上

(15) 东海海眼开了，呼呼的 a⁴ 往上冒水，眼看就成 a⁵ 海，生灵就待完噍。(东海海眼开了，呼呼的往上冒水，马上就要变成海了，就要生灵涂炭了。)——《博山区志》第 635 页

第二，用于条件句，表示在某种条件之下出现某种情况。比如：

(16) 照准牛头，就砸过去噍。(对着牛头就砸过去了。)——《临淄区志》第 569 页

(17) 让解差押着就上路噍。(让解差押着就上路了。)——《张店区志》第 639 页

(18) 水瓮_ə水没了,你就把鞭_ə稍微提提,千万别提多了,这样着你就不用再打水嚏。(水瓮里的水没了,你就把鞭子稍微提一提,千万别提多了,这样你就不用再打水了。)——《博山区志》第 635 页

第三,表示认识、想法、主张、行动等有变化。比如:

(19) 从那,这山就得了“牛山”这个名字,可是它再也不长嚏。(从那以后,这山就得了“牛山”这个名字,可是它再也不长了。)——《临淄区志》第 569 页

(20) 你们回去吧,我到了家嚏。(你们回去吧,我到家了。)——《张店区志》第 639 页

第四,用于陈述句或祈使句,表示催促或劝止。比如:

(21) 你别哭嚏。(你别哭了。)——《张店区志》第 634 页

(22) 你别走嚏。(你别走了。)——同上

(23) 行嚏!(行啦!)——《淄川区志》第 965 页

第五,与“岗”/“岗着”(亦写作“刚”和“刚着”)连用表示某个特点的程度极深。比如:

(24) 这本书刚好看嚏。(这本书太好看啦。)——《淄博乡音乡俗》第 159 页

(25) 天刚着热嚏。(天太热啦。)——同上

在淄博方言中,“嚏”有五个基本意义,其中前四个意义与普通话中的“了₂”是一致的,但是第五种意义是淄博方言中所特有的。

通过以上对淄博方言中的“了”和“嚏”意义的分析,我们可以发现,“了(liǎo)”和“嚏(liǎ)”的意义有一部分与普通话中的“了₁”和“了₂”相对应,因此,了解淄博方言中的“了”和“嚏”意义可以帮助我们更好的理解及区分普通话中“了₁”和“了₂”的用法和意义;但是,有一部分“了(liǎo)”和“嚏(liǎ)”的意义是“了₁”和“了₂”所缺失的,这可以体现出淄博方言的独特性,还可以体现出汉字在山东淄博地区所具有的区域特点。

3 淄博方言中“了”和“嚏”的独特用法

3.1 “了”可以替换为“ə”

朱德熙先生曾指出,“印欧语里该用虚词的地方不能不用,汉语句子里的虚词倒是常常可以‘省略’,特别是在口语里。”(朱德熙 2007: 3—4)和普通话中一样,当“了”位于动词和宾语或数量补语之间时,淄博方言中的“了”可以省略。比如:“从前咱这里有人到南边做买卖,不知犯了啥罪,被抓起来嚏。——《张店区志》第 638 页”中的“被抓起来嚏”实际上就是省略了“抓”和“起来”之间的“了”。但是,在普通话中,只有当句子中有“了₂”时,才可以省略“了₁”。比如,“吃了饭”,省略“了₁”,则变成了“吃饭”,那它就失去了动作已完成的意义。在淄博方言中,即便句中并没有与“了₂”类似的“嚏”,也可以省略“了”,但是要在省略之处加一个“ə”。《博山区志》中指出“ə 用在动词后,表示动作已经完成,带宾语或数量补语。”(博山区志编委会 1990: 630)比如:

(26) 我买_ə一本书。(我买了一本书。)——《博山区志》第 630 页

(27) 吃_ə饭就来。(吃了饭就来。)——同上

(28) 睡_ə觉嚏。(睡了觉了。)——同上

(29) 他待_ə一天就走嚏。(他待了一天就走了。)——同上

通过这些例子我们可以看出,淄博方言中“了”的意义可以由“ə”来代替,这体现了语言中的经济原则。当“了”被替换为“ə”时,语音上有时也会发生变化,“其读音会跟前一韵母而不同,但多数读作 ə。”(孟庆泰,罗福腾 1994: 236)但是,“嚏”是既不可以省略,也不可以由“ə”来代替的。比如:“睡ə觉嚏。”就不可以省略为“睡ə觉。”,也不可以改为“睡ə觉ə”。

3.2 “嚏”可以用来表示肯定、夸张、强调等语气

研究“嚏”字的释义，我们可以发现“嚏”是旧时歌曲中的衬字，犹今日“呀呼嘿”之意。“嚏”作为衬字经常出现在旧时的歌曲和戏曲中，比如：

(30) 风雪狂，衣衫破，冻损多情郑元和。哩哩嚏嚏哩哩，学打莲花落。不甬能逢着亚仙，肯分的撞着李婆。怎奈何。——（四块玉·咏郑元和）

在这里，“哩哩嚏嚏哩哩”是象声词，指的是学习打板唱莲花落的声音。

(31)【前腔】旗旛摇播，拥回军擂鼓筛锣。骰山酒海笑呵呵，哩哩嚏，哩嚏哩。抢南柯得胜回齐声贺。——（同上）

此处的“哩哩嚏，哩嚏哩”则是对欣喜愉悦氛围的一种肯定。

而通过上面的例子，我们也可以发现，“嚏”字在这些戏曲里可以起到加强语气、增强气势的作用。金明春先生也曾指出，“衬字在很大程度上是体现语气的，如啊、哎、嘿、哟、喝、哈、呵等，能表现陈述、感叹、祈使、肯定、疑问或中庸的语气，而称谓语气衬字。即用表现感情色彩、气势以及说话人态度的虚词。”（金明春 1992：17）因此，“嚏”字实际上带有强烈的感情色彩。

流行于淄博市的地方剧种五音戏，采用了大量的淄博方言和地方口语做衬词，“嚏”字便是其中最常见的衬字之一。

在传统剧目《拐子磨》里，有这样一段唱词：

(32) 李妻：“当家的。”

李茂：“哑你咳。”

李妻：“我待说。”

李茂：“你说不哑。”李妻：“你听见了么？”

李茂：“我听见嚏。”（我听见啦。）——《中国地方戏生存案例研究》第 209 页

其中的“我听见嚏”就包含着三重意义，第一是李茂对自己听见了这一事实的肯定，第二是对妻子的温柔语气，第三则是李茂对妻子将要说的话的期待。

在《墙头记》中有妯娌二人斗嘴的一段：

(33) 李氏：“你凭良心想想，去年你还吃了俺二碗豆腐嚏。”（去年你还吃了我两碗豆腐呢。）

赵氏：“二月二俺送过去两瓢解豆子，都喂了狗嚏！”（都喂了狗啦！）

李：“春天没吃俺的香椿芽。”

赵：“你夏天没吃俺的大西瓜！——《中国地方戏生存案例研究》第 189 页

在这一段中，妯娌二人相互比较，数落对方吃了自己的东西，占了自己的便宜。“去年你还吃了俺二碗豆腐嚏”中的“嚏”语气比较缓和，类似于普通话中“呢”或“呐”，是对“吃了我两碗豆腐”这一事实的确认和强调。“都喂了狗嚏”中的“嚏”语气较重，相当于普通话中的“啦”，既有对“喂了狗”这一事件的肯定，又有气愤的意义。

在新编创剧目《豆花飘香》中：

(34)（姑嫂）咱扔了晃杆和磨棍嚏（咱扔了晃杆和磨棍啦）

……

一刹磨豆子几百斤嚏。（一刹那豆子就磨了几百斤啦）——《中国地方戏生存案例研究》第 188 页

在这一段中，“咱扔了晃杆和磨棍嚏”中的“嚏”是对“扔了晃杆和磨棍”这一事实的肯定。而“一刹磨豆子几百斤嚏”中的“嚏”体现的是对磨豆子成果的夸张以及姑嫂二人心中喜悦。

五音戏的唱词是建立在淄博方言上的，因此，通过上面的例子，我们可以发现，在淄博方言中，“噠”可以表达肯定、确认、强调等意义，还可以表达出人们喜悦、愤怒等的情绪。可见，“噠”是带有强烈的感情色彩的。而普通话中的“了”虽然也可以表达感情色彩，但是其表达的强烈程度要弱于“噠”，因此，二者还是有很大区别的。

此外，通过观察上述的例子，我们也可以得出一个结论，“噠”的意义其实与“啦”更接近。正如《临淄区志》中指出的，“‘噠’可以看作‘了’（liǎo）和‘啊’（a）的合音变读。”（临淄区志编委会 1989：556）而“‘啦’亦是‘了’（le）和‘啊’（a）的合音，兼有‘了’和‘啊’的作用”，所以，二者是十分相似的。但是，二者亦不是完全相同的，如上述“去年你还吃了俺二碗豆腐噠”中“啦”就无法替换“噠”。因此，我们可以得出结论，淄博方言中的“噠”可以表达“了₂”无法体现的感情、意义和修辞色彩，它是一个独一无二、不可被取代的字。

4 结束语

“了（liǎo）”和“噠（liǎ）”是淄博方言中颇具地方特色的两个字，是汉语方言文化遗产中的一部分，它们体现着淄博的历史和文化特点，也体现着汉语方言的独特性。“了（liǎo）”和“噠（liǎ）”与“了₁”和“了₂”的共同点体现着中华民族不可分割的血脉和文化，它们的不同之处则告诉了人们汉字经过历史长河的洗濯所产生的变化。研究淄博方言中的助词“了”和“噠”，不仅可以让我们更加了解汉语中虚词的特点，还能提高人们的文化认同性，进而起到保护方言的作用。

附注

- 1 本文中的“ə”有多个意思，必要处均加注说明。此处“ə”意思为“的”。
- 2 此处“ə”意思为“的”。
- 3 此处“ə”意思相当于语气词“啊”。
- 4 此处“ə”意思相当于语气词“啊”。
- 5 此处“ə”意思为“了”。

参考文献

- [1]白晓红，赵卫. 汉语虚词15讲[M]. 北京：北京语言大学出版社，2007.
- [2]高晓虹. 助词“了”在山东方言中的对应形式及相关问题[J]. 语言科学，2010(2).
- [3]房玉清. 实用汉语语法[M]. 北京：北京语言学院出版社，1992.
- [4]金明春. 论中国歌曲的衬字运用[J]. 中国音乐，1992(1).
- [5]孟庆泰，罗福腾. 淄川方言志[M]. 北京：语文出版社，1994.
- [6]牛余星主编；山东省淄博市张店区志编纂委员会编. 张店区志[M]. 北京：中国友谊出版公司，1991.
- [7]刘宗泽主编；山东省桓台县史志编纂委员会编. 桓台县志[M]. 济南：齐鲁书社，1992.
- [8]山东省淄博市博山区区志编纂委员会编. 博山区志[M]. 济南：山东人民出版社，1990.
- [9]山东省淄博市临淄区志编纂委员会编. 临淄区志[M]. 北京：国际文化出版公司，1989.
- [10]山东省淄博市淄川区区志编纂委员会编. 淄川区志[M]. 济南：齐鲁书社，1990.
- [11]于中. 淄博乡音乡俗[M]. 香港：香港华夏文化出版社，2002.
- [12]杨燕，廖亮. 中国地方戏生存传播案例研究[M]. 北京：中华工商联合出版社，2016.
- [13]朱德熙. 语法答问[M]. 北京：商务印书馆，2007.

Auxiliary Words “了” and “噠” in Zibo Dialect

Zhu Jia-yao

(Center for Russian Language, Literature and Culture Studies of Heilongjiang University, Harbin 150080, China)

Abstract: In Chinese the external morphological changes are not developed, but function words play a very important role in forming sentences. Among them, the auxiliary word "了" is one of the most commonly used function words. It can be used to express the completion of actions and behaviors (1), and it can also be used to affirm changes in affairs (2). In Zibo dialect, the meaning of "了" is mainly expressed through two words--"了 (liǎo)" and "噠 (liǎ)", "了 (liǎo)" is equivalent to the dynamic auxiliary word in Mandarin "了 1", and "噠 (liǎ)" can play the role of the modal auxiliary word "了 2" in Mandarin. However, in addition to this, the "了" and "噠" in Zibo dialect can also express meanings and emotions that the "了 1" and "了 2" in Mandarin do not have. At the same time, the usage of "了" and "噠" in Zibo dialect also has its own uniqueness. Studying the auxiliary words "了" and "噠" in Zibo dialect can not only deepen our understanding of function words in Chinese, but also contribute to the protection of dialects.

Keywords: function words; auxiliary words; Zibo dialect; 了; 噠

作者简介: 朱珈瑶 (1996—), 女, 山东淄博人, 黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心 2018 级硕士研究生, 研究方向: 文化语言学。

收稿日期: 2020-09-20

[责任编辑: 靳铭吉]